

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 133 (2007)  
**Heft:** 15: Kulturgut Wettbewerb

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

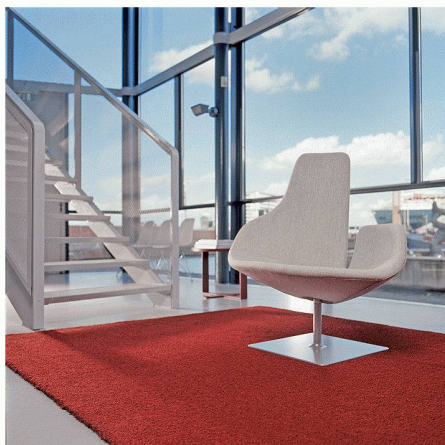
## REVIVAL

Sowohl im Privat- wie auch im Objektbereich wird wieder vermehrt Teppich eingesetzt. Die «Frei ohne Kleber»-Teppichlinie IQ von Longlife gehört genauso dazu wie das Sortiment der Marke Carpet Concept.

Die Produktlinie IQ ist durch die Ausstattung mit einem Komfortfilz-Zweitrücken absolut dehnungsstabil. Dank dem mehrschichtigen Produktaufbau ist sie uneingeschränkt objekttauglich und kann auch auf grossen, stark frequentierten Flächen ohne Kleben verlegt werden. Der Teppichboden ist sehr belastbar und stuhllängeneeignet. Er wird mit einem speziell auf die Linie IQ abgestimmten Fixierband in den Wand- (10 cm breit) und Nahtbereichen (20 cm breit) fixiert. Das Resultat entspricht in vollem Umfang der Festigkeit und Belastbarkeit einer vollflächigen Verklebung. Dank dem geringeren Materialverbrauch und der kürzeren Arbeitsdauer reduzieren sich die Kosten gegenüber der Verklebungsvariante. Gleichzeitig bietet der Teppich bessere akustische und ergonomische Eigenschaften. Die durch Konstruktion, Warenhöhe und Verlegeart erzielte Elastizität federt Schritte und Stossbelastungen zusätzlich ab. Diese dämpfende Wirkung schont Wirbelsäule und Gelenke. Das sorgt für eine Entlastung bei gehenden und stehenden Tätigkeiten. Deshalb eignet sich der Belag auch für Steharbeitsplatzbereiche in Büros.

Die Marke Carpet Concept gilt seit Jahren als eigentlicher Trendsetter im Bereich der Teppichböden für zeitgenössische Architektur. Sie entwickelt Standards für hochwertige Ausstattungen sowie Designkollektionen. Hierzu zählt die Produktlinie Lyn, deren Teppiche mit metallischen Einlegern Akzente setzen.

**Belcolor AG Flooring | 9015 St. Gallen Winkeln  
www.belcolor.ch**



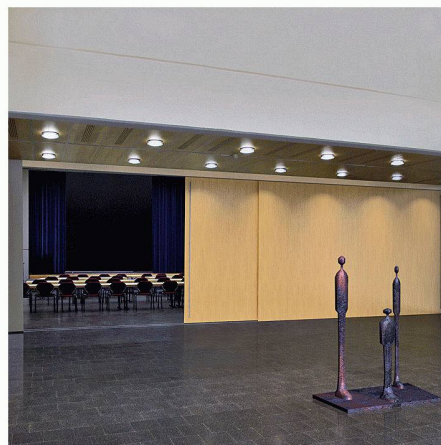
## GLEITEND

Der Schiebebeschlag Junior 250 von Hawa ist als effizientes und zeitgemässes Trennsystem für den Einbau in öffentlichen und gewerblichen Bauten geeignet, so etwa in Hotels, Bürogebäuden, Banken und Krankenhäusern. Das Beschlagsystem unterteilt Räume, Säle und Hallen und bewegt selbst grosse Holz- oder Metalltore aussergewöhnlich leise.

Hohe Laufruhe und Leichtgängigkeit zeichnen das jüngste Mitglied der grossen Beschlägefamilie von Hawa aus. Solide Laufwerke mit Gleitlagertechnik und eloxierten Leichtmetall-Laufschienen verleihen ihm gleichbleibend hohe Laufeigenschaften und machen das Gleiten der Türen praktisch unhörbar. Die Laufwerke sind weitgehend korrosionsbeständig und haben Dauertests mit über 150 000 Bewegungszyklen erfolgreich absolviert. Für beste Laufqualität sorgt eine spielfreie Bodenführung – sie verhindert, dass die schweren Schiebetore bei Zugluft oder beim Öffnen und Schliessen klappern. Haltepuffer arretieren die Türen in der Endposition, die Haltekraft ist auf das jeweilige Türgewicht einstellbar. Für sehr breite oder sehr stark beanspruchte Anlagen bietet Hawa passende Führungsschienen an.

Hawa bietet das neue Schiebebeschlagsystem in zwei Versionen mit unterschiedlicher Aufhängung an. Hawa-Junior 250/A verfügt über einen aufgeschraubten Aufhängebügel, in den die Schiebetür einfach von der Seite her mit einer Aufhängeschraube eingefahren wird. Bei Hawa-Junior 250/B ist die Aufhängung in die Tür integriert, was eine sehr geringe Einbauhöhe ermöglicht. Die Fuge zwischen Tür und Laufschiene fällt dabei mit nur 10 mm ( $\pm$  5 mm) äusserst gering aus.

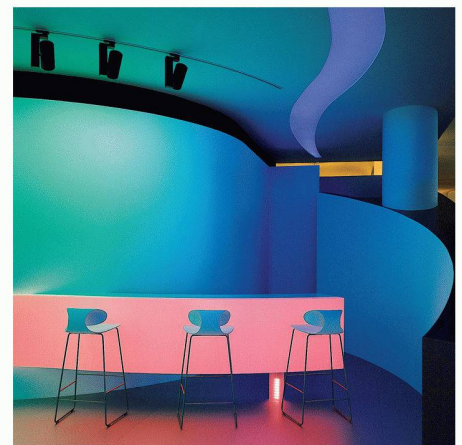
**Hawa AG Schiebebeschlagsysteme  
8932 Mettmenstetten | www.hawa.ch**



## BELEUCHTET

Das LED-Strahlersystem Tempura wurde von Zumtobel, Ledon und dem Wiener Designbüro EOOS entwickelt. Als genau abgestimmte Kombination aus Design, Optik, Thermo- und Lichtmanagement präsentiert sich der Strahler. Ganz beliebig können die Helligkeit sowie die Farbtemperatur schrittweise zwischen 2700K und 6500K verändert werden. Dabei bieten die beiden Ansteuervarianten – manuell per Taster oder über ein «Dali-Signal» – grosse Freiheit in der Anwendung. Denn eingebunden in ein «Dali-Lichtmanagement» lassen sich dynamische Licht- und Farbspiele für Tempura programmieren. Das Produkt bietet so die Voraussetzung, um mit nur einer Leuchte Objekte wahlweise mit kaltem tageslichtweissem oder warmweissem Licht oder mit exakten RGB-Farben zu inszenieren. Die Flood-Charakteristik mit 16°-Abstrahlwinkel lässt sich durch Aufsatzlinsen auf 25° und 40° vergrössern, sodass der Strahler für ein breites Einsatzgebiet prädestiniert ist – und zwar mit der für Leuchtdioden typischen Energieeffizienz. Da zudem LED-spezifisch weder Wärme- noch UV-Strahlung abgegeben und so empfindliche Exponate oder hochwertige Waren absolut schonend beleuchtet werden, eignet sich Tempura besonders in Museen und Shops. Eine attraktive, lichtstarke Inszenierung sensibler Objekte und Materialien lässt sich so ohne bleibende Schädigungen einfach verwirklichen. Dabei bieten die Leuchtdioden des «Lexel-Moduls» durch das hervorragende Thermomanagement und intelligente Regelungstechnik absolute Konstanz des Lichtstroms von 1000lm – der Abstrahlung einer klassischen 100-W-Niedervolt-Halogenlampe adäquat – über 50 000 Std. Lebensdauer.

**www.zumtobel.ch  
www.ledonlighting.com**



FOCUS·SEE·FEEL

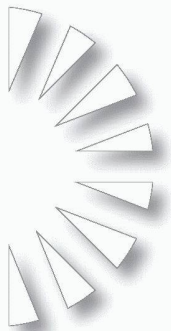
ZOOM®



DEKORE UND OBERFLÄCHEN | H1428

DEKORE UND MATERIALVERBUND

SERVICE



**ZOOM®**. RICHTEN SIE IHREN FOKUS AUF NEUE DEKORE UND OBERFLÄCHEN.  
MACHEN SIE SICH IHR EIGENES BILD VON INNOVATIVEM MATERIALVERBUND UND  
SPÜREN SIE, WIE GUT SICH ECHE SERVICEQUALITÄT WIRKLICH ANFÜHLT.

**EGGER Schweiz**  
Rosenstrasse 2/Postfach | CH-6011 Kriens  
☎ 041 349 50 00 | ☎ 041 349 50 01  
✉ zoom.ch@egger.com | www.egger.com/zoom

WIR MACHEN MEHR AUS HOLZ

**ADRESSE DER REDAKTION**

TEC21  
Staffelstrasse 12, Postfach 1267  
8021 Zürich  
Telefon 044 288 90 60, Fax 044 288 90 70  
E-Mail tec21@tec21.ch  
**WWW.TEC21.CH**

**REDAKTION**

Lilian Pfaff (lp), Chefredaktion  
Ivo Bosch (ib), Wettbewerbe/Architektur  
Claudia Carle (cc), Umwelt/Energie  
Nathalie Cajacob (nc), Redaktionsassistentin  
Karin Cortis (co), Architektur/Ingenieurwesen  
Daniela Dietsche (dd), Ingenieurwesen/Verkehr  
Rahel Hartmann Schweizer (rhs), Architektur/Städtebau  
Clementine Hegner-van Rooden (cvr), Ingenieurwesen/Statik  
Katharina Möslinger (km), Abschlussredaktion  
Aldo Rota (ar), Bautechnik/Werkstoffe  
Anna Rothlisberger (Stampfli Publikationen AG), Layout  
Ruedi Weidmann (rw), Baugeschichte

Die Redaktionsmitglieder sind direkt erreichbar unter:  
Familienname@tec21.ch

**REDAKTION SIA-INFORMATIONEN**

Generalsekretariat SIA  
Selnastrasse 16, Postfach 1884, 8027 Zürich  
Telefon 044 283 15 15, Fax 044 283 15 16  
E-Mail contact@sia.ch  
Thomas Müller (tm)  
Peter P. Schmid (pps)  
Normen Telefon 061 467 85 74  
Normen Fax 061 467 85 76

**HERAUSGEBERIN**

Verlags-AG der akademischen technischen Vereine /  
SEATU Société des éditeurs des associations techniques universitaires  
Mainstrasse 35, 8008 Zürich  
Telefon 044 380 21 55, Fax 044 380 99 81  
E-Mail seatu@smile.ch  
Rita Schiess, Verlagsleitung  
Hedi Knöpfel, Assistenz

Erscheint wöchentlich, 42 Ausgaben pro Jahr

ISSN-Nr. 1424-800X  
133. Jahrgang  
Nachdruck von Bild und Text, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion und mit genauer Quellenangabe.  
Für unverlangt eingesandte Beiträge haftet die Redaktion nicht.

Auflage: 10940 (WEMF-beglaubigt)

**ABONNEMENTSPREISE**

Jahresabonnement (42 Ausgaben)  
Schweiz: Fr. 275.- | Ausland: Fr. 360.- | Euro 232.-  
Studierende CH: Fr. 138.- | Studierende Ausland: Fr. 223.- | Euro 144.-  
Halbjahresabonnement (21 Ausgaben)  
Schweiz: Fr. 153.- | Ausland: Fr. 195.50 | Euro 126.-  
Studierende CH: Fr. 76.- | Studierende Ausland: Fr. 118.50 | Euro 76.-  
Schnupperabonnement (8 Ausgaben)  
Schweiz: Fr. 20.- | Ausland: Fr. 32.- | Euro 21.-

Ermässigte Abonnemente für Mitglieder BSA, Usic und ETH Alumni.  
Weitere auf Anfrage, Telefon 031 300 63 44

**ABONNENTENDIENST**

Stampfli Publikationen AG  
Postfach 8326  
3001 Bern  
Telefon 031 300 63 44, Fax 031 300 63 90  
E-Mail abonnemente@stampfli.com

Adressänderung für SIA-Mitglieder:  
mutation@sia.ch

**EINZELBESTELLUNGEN**

Einzelnummer (Bezug beim Abonnementdienst)  
Fr. 12.- | Euro 8.- (ohne Porto)

**INSERATE**

KünzlerBachmann Medien AG  
Postfach, 9001 St. Gallen  
Telefon 071 226 92 92, Fax 071 226 92 93  
E-Mail info@kbmedien.ch  
www.kbmedien.ch

**DRUCK**

Stampfli Publikationen AG, Bern

**GESTALTUNGSKONZEPT**

Integral Ruedi Baur, Zürich | Claudia Wildermuth

**BEIRAT**

Hans-Georg Bächtold, Liestal, Raumplanung  
Heinrich Figli, Chur, Bauingenieurwesen  
Markus Friedli, Frauenfeld, Architektur  
Erwin Heppenle, Bubikon, öff. Recht  
Roland Hürlimann, Zürich, Baurecht  
Daniel Meyer, Zürich, Bauingenieurwesen  
Ákos Morávanszky, Zürich, Architekturtheorie  
Ulrich Pfammatten, Burgdorf, Technikgeschichte  
Franz Romero, Zürich, Architektur

**TRÄGERVEREINE**

**Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein, SIA**  
www.sia.ch

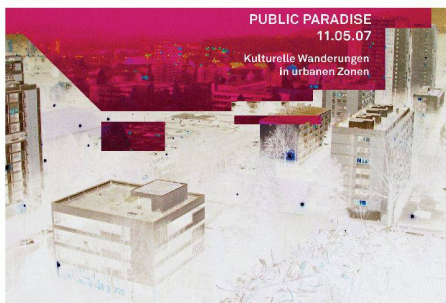
**TEC21** ist das offizielle Publikationsorgan des SIA.  
Die Fachbeiträge sind Publikationen und Positionen der Autoren  
und der Redaktion.  
Die Mitteilungen des SIA befinden sich jeweils in der Rubrik «SIA».

**Schweizerische Vereinigung  
Beratender Ingenieur-Unternehmungen, usic**  
www.usic-ehingieurs.ch

**Das Netzwerk der Absolventinnen  
und Absolventen der ETH Zürich, ETH-Alumni**  
www.alumni.ethz.ch

**Bund Schweizer Architekten, BSA**  
www.architekten-bsa.ch

**Association des diplômés de l'EPFL**  
http://a3.epfl.ch



**PUBLIC PARADISE – KULTURELLE WANDERUNGEN IN URBANEN ZONEN**

Im Brennpunkt: Die «Kulturellen Wanderungen in urbanen Zonen» haben Folgen auf den öffentlichen Raum. Die Tagung zeigt, was die Gemeinwesen- und Quartierentwicklung beitragen kann, um die zugewanderten Menschen zu integrieren. Fallbeispiele erörtern, welche Bedingungen nötig sind, damit Zwischennutzungen auf Brachen gelingen. An der Tagung werden neben den Fachdiskussionen auch künstlerische Interventionen zu erleben sein, denn Planung allein vermag die Probleme der Welt und der Schweiz nicht zu lösen.

Datum: 11.5.07 | 9.30–17.45 h  
 Ort: Ruag-Areal, Halle 334, Thun  
 Infos und Anmeldung (bis 25.4.): Verein Public Paradise, [www.publicparadise.ch](http://www.publicparadise.ch), Tel. 031 326 43 26

**ANLASS**

Dauerausstellung  
 «Infocenter Zürich West»

**DETAILS**

Die Stadt Zürich informiert regelmässig über Planungen und Projekte in Zürich West und gibt Einblicke in die Themen Verkehr, Freiräume und Bauten. Künftig kann man sich vor Ort über die neusten Entwicklungen informieren

**INFOS/ANMELDUNG**

Ab 3.4., Di, Mi, Fr, 11.30–18 h, Do 11.30–21 h, Sa 10–16 h  
 Hardstrasse 301, Zürich  
 Infos: Stadt Zürich, Hochbaudepartement,  
 Tel. 044 412 28 57

**KOLLOQUIUM**

«John A. Roebling und die Brooklyn Bridge» –  
 Referat von Prof. Dr. Ing. Martin Mensinger

Die Brooklyn Bridge war für die damalige Zeit eine der grössten Ingenieurleistungen überhaupt, deren technische Besonderheit nur im redundanten Mischsystem aus Hänge- und Schrägseilbrücke zu sehen ist

10.4.07 | 17 h  
 ETH Zürich, HIL E 1, Höggerberg  
 Infos: [www.ibk.ethz.ch](http://www.ibk.ethz.ch), Tel. 044 633 31 63

**VORTRAGSREIHE**

«Alte Räume – neue Räume:  
 Seelenwärmer unter dem Vergrösserungsglas»

Die Installation in der Stiftsbibliothek St.Gallen vereinte Unesco-Welterbe mit zeitgenössischer Kunst. Es soll der Weg von der ersten Idee bis hin zum Nachhall in den Köpfen der Besucher gezeigt werden

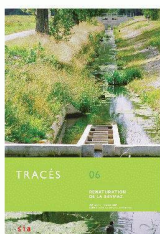
16.4.07 | 17.30 h  
 Zürcher Hochschule Winterthur, Studiengang Architektur  
 Infos: [www.zhwin.ch/a](http://www.zhwin.ch/a)

**VORTRAG**

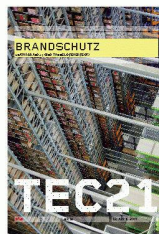
«Wie ökonomisch ist Dichte wirklich?»

Das ökonomische Reiheneinfamilienhaus versus das unwirtschaftliche Hochhaus – eine Mär? Vortrag von Prof. Dietmar Eberle, Architekt, Lochau (AT)

18.4.07 | 18.30 h  
 Kornhausforum Bern  
 Infos: [www.architekturforum-bern.ch](http://www.architekturforum-bern.ch)



TRACÉS 06/2007  
 4.4.07  
**RENATURATION DE LA SEYMAZ**  
 Bulletin technique de la Suisse romande  
 Rue de Bassenges 4  
 1024 Ecublens  
 Tél. 021 693 20 98  
 Fax 021 693 20 84  
 E-mail [secretamat@revue-traces.ch](mailto:secretamat@revue-traces.ch)  
[www.revue-traces.ch](http://www.revue-traces.ch)



VORSCHAU NR. 16  
 16.4.07  
**BRANDSCHUTZ**  
 «Naturbrand»  
 Mario Fontana, Roland Bartschi  
**Sind Tunnels feuerfest?**  
 Volker Wetzig

**TEC21-ABO BESTELLEN:  
 TEL. 031 300 63 44 ODER  
 WWW.TEC21.CH**